

Publicerad 2010-07-18 19:59 av L Patrik W Johansson

*nyöversättning 2010 (i tidigare översättningar kallad "En Förlorat Värld" från originalet Paradise Lost 1667) Illustrationer av Gustave Dore*

### **Förlorat Paradis: BOK II:XLI (J.Milton)**

~\*~

Intrången oss gjorda fortfarande genom våra inälvor brinna  
Försvagande den gamla Nattens Härskarstav: först Helvetet  
Din fängelsehåla sträckte sig vitt och brett här nedom;  
På senare tid nu Himmel och Jord, ännu en Värld  
Över mitt Rike hänga, i en gyll'ne Kedja förenade [1005]  
Till den sida av Him'len varifrån dina Legioner föll:  
Om den vägen bliva din vandring, har du ej långt kvar;  
Så mycket närmre är faran; gå i hast och framgång;  
Härjtåg och byten och ödeläggelse är min vinning.

Han upph'rde; och Satan stannade ej för att replikera, [1010]  
Men gladdes över att nu hans Hav skulle finna sin strand,  
Med färsk beredvillighet och styrka förny'd  
Uppspringer likt en Pyramid av eld  
In i ödemarkens vidder, och genom de överraskande  
Stridande Element, runt om på alla sidor [1015]  
Omgiv'n vinner mark; hårdare anfäktad  
Och mer blottst'lld, än då Argo passer'de  
Genom Bosporen mitt emellan de trängande Klippor:  
Eller när Ulysses på Babords sida undvek  
Charybdis, och mot den andra strömvirveln styrde. [1020]  
Så med svårighet och hård bemödan  
Gick också han vid're, han med svårighet och bemödan;  
Men även en gång i fordom, strax efter människans fall,  
Sällsamma förändring! Synd och Död brådstörtat  
Följa i hans fotspår, sådan var Him'lens vilja, [1025]

John Milton 1667

LPWJ svensk version 18/07/10

En länk för de som var med då, också (eller kanske framförallt) för de som inte var det



Förlorat      Paradis: Bok I (J.Milton)



---

Texten är utskriven från Poeter.se

Författaren L Patrik W Johansson med Poeter.se id #26710 innehar upphovsrätten